

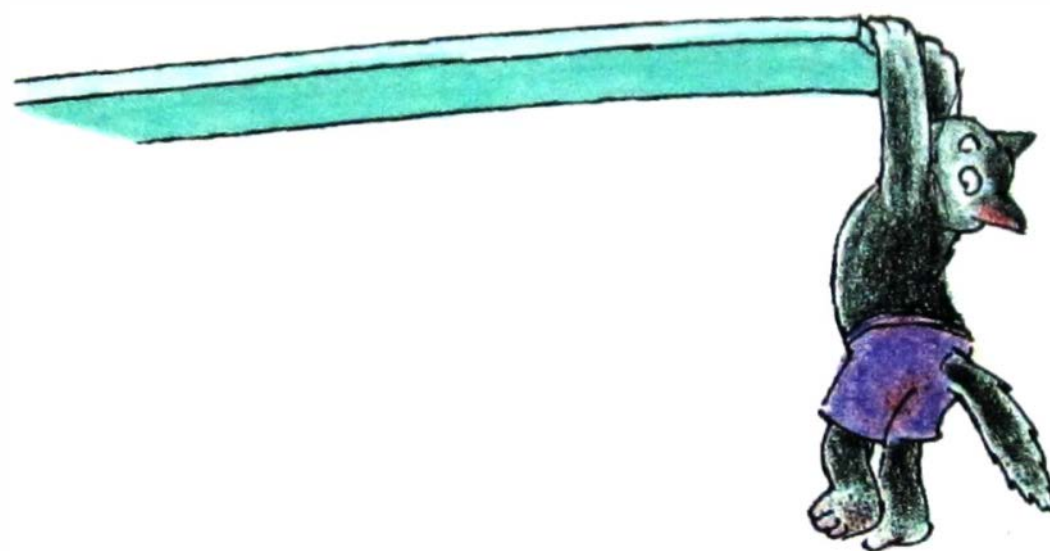
Кот Крамер учится плавать



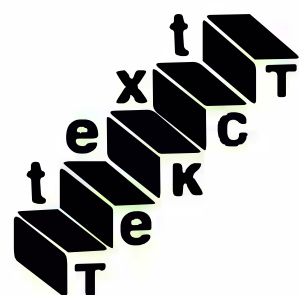
Меир Шалев

Художник Йоси Абулафия

Кот Крамер учится плавать



Художник Йоси Абулафия
Перевела Юлия Винер



Москва «Текст»
2018



*Памяти Крамера, кота и джентльмена,
и Бозо, пса и учителя правильного лая.*

УДК 821.411.16-053.2

ББК 84(5Изр)

Ш18

Меир Шалев

КОТ КРАМЕР УЧИТСЯ ПЛАВАТЬ

Для чтения родителями детям



Посольство
Государства Израиль
в РФ

Шалев М.

Ш18 Кот Крамер учится плавать / Меир Шалев; худож. Й. Абулафия;
пер. с иврита Ю. Винер. – Москва: Текст, 2018. – 24 с.

ISBN 978-5-7516-1494-2

Kramer the Cat Is a Swimmer

© Text by Meir Shalev

© Illustrations by Yossi Abolafia

This edition is published by arrangement with The Deborah Harris Agency
and Synopsis Literary Agency

© «Текст», издание на русском языке, 2018

Подписано в печать 14.05.18. Формат 60х90/8

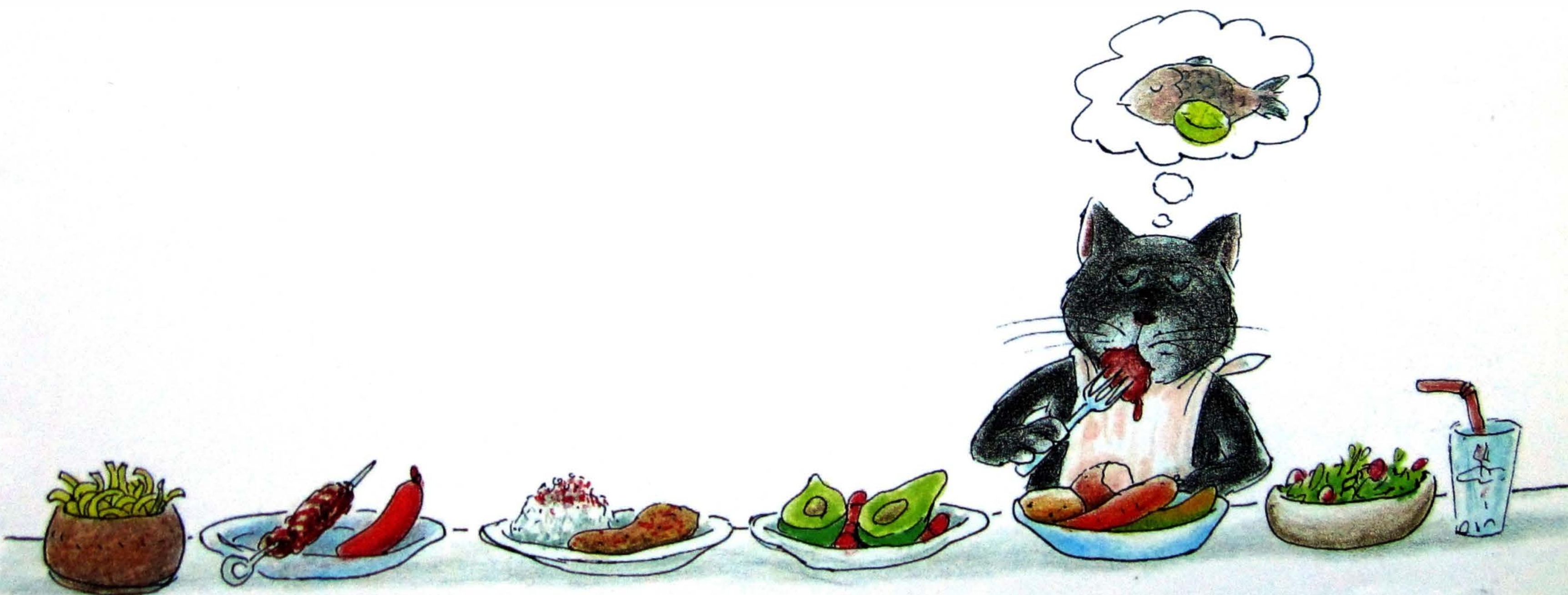
Усл. печ. л. 3,0. Тираж 2000 экз.

Изд. № 1372. Заказ №180848.

ЕА



Крамер, мой кот, любит поесть,
он любит всё, что в доме есть:
бифштексы и кашу, салат и шашлык,
авокадо, морковь — ко всему он привык.
Но что для него вкуснее всего,
о чём он мечтает со сладкой улыбкой —
больше всего он любит рыбку.



Ах, как он рыбки любит покушать,
варёной, жареной, в форме суши,
любого сорта, любого вида,
будь то окунь, карась или ставрида.
Он мяучит умильно: «Хочу форели!
Или, к примеру, кусочек трески,
а если нету, хоть хвост макрели,
а не то я помру с тоски!»
И в будний день, и в праздник
рыбки хочет котяра-проказник.



Но где ему рыбки найти на обед?
Куда ни пойдёт — везде говорят ему: «Нет!»

Прокрался на кухню: «Воришка! Вон!»



Зашёл в магазин — «Кошкам вход воспрещён!»



Зашёл в ресторан — и там против кошек закон.



Доставка на дом — от кошек не принимают заказ.
Вот тебе раз.

Где же взять рыбки?
Что же нам делать, бедным котам?
К морю пойду и наловлю себе сам.
Крамер, мой кот, напялил трусы,
задрал хвост трубой, разгладил усы,
на ноги — ласты, маску на нос,
выпятил грудь, чтоб воздуха много
туда набралось.

«Я грозен и смел, я кот хоть куда,
владыка глубин, не страшна мне вода», —
и с берега в воду нырнуть он готов.



Нырнул — и исчез от хвоста до усов.

Не зря говорят: без труда
не выловишь и рыбку из пруда.

А раз так говорится —
плавать надо учиться.



«Пойду ко псу по имени Бозо, спасателю,
дипломированному тренеру и преподавателю».







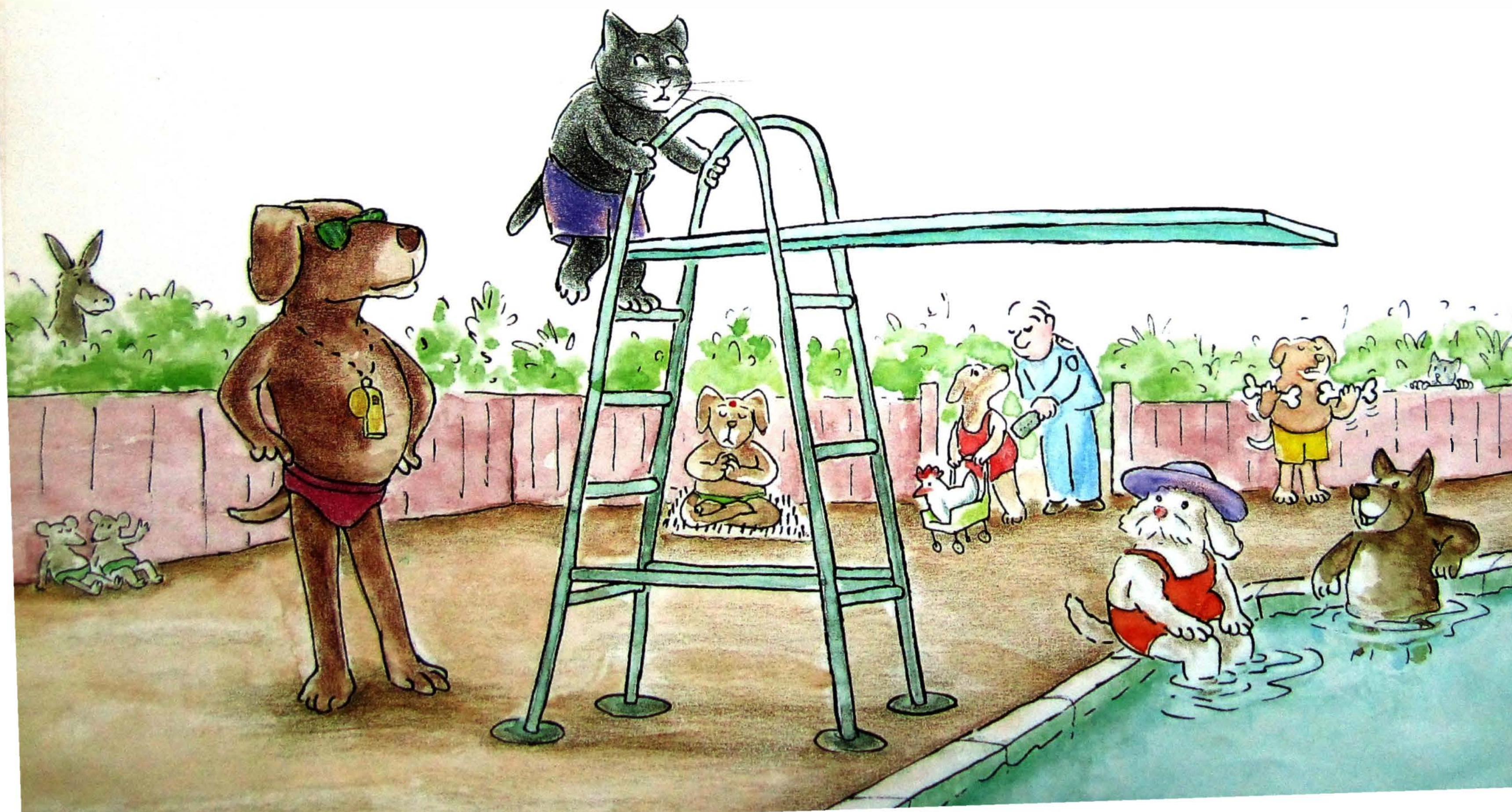
И вот Крамер учится плавать,
бассейн проплывает легко и браво,
изучает кроль, баттерфляй и брасс.
А Бозо ему кричит:
«Ты плаваешь, как толстый матрас!»

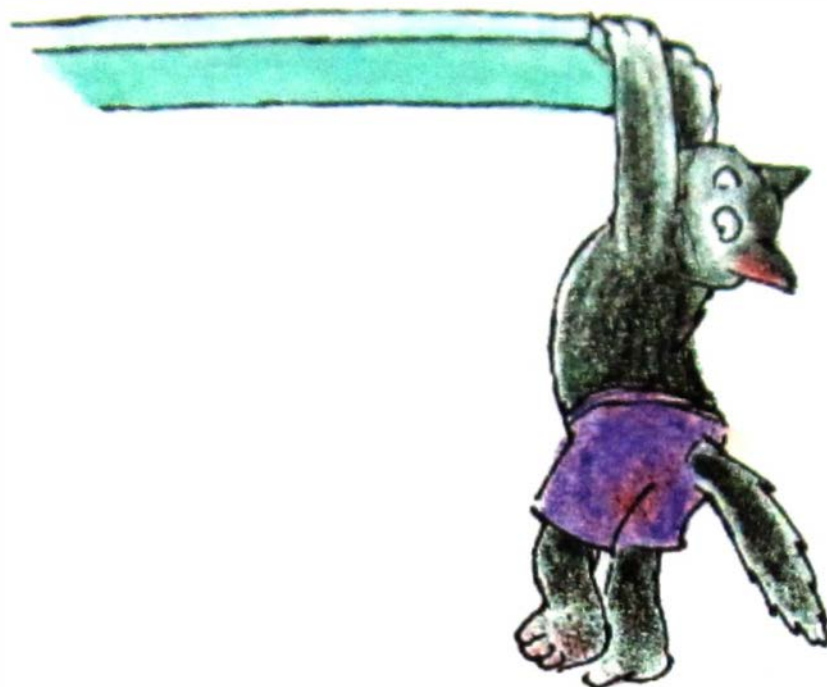
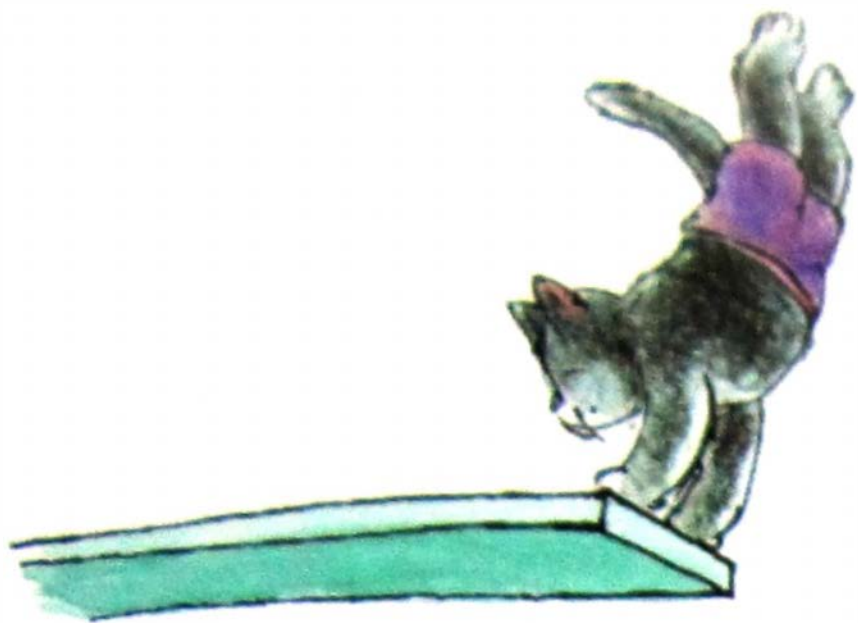


Вдох — нос над водой,
выдох — нос под водой».



И Крамер учился, и плавал, и даже нырял,
упражнялся часами без передышки,
воды наглотался, но прыгал бесстрашно с вышки,
плевался и фыркал, пускал пузыри,
сальто делал и раз, и два, и три,
и даже разок
синхронного плавания взял урок.
И вот...

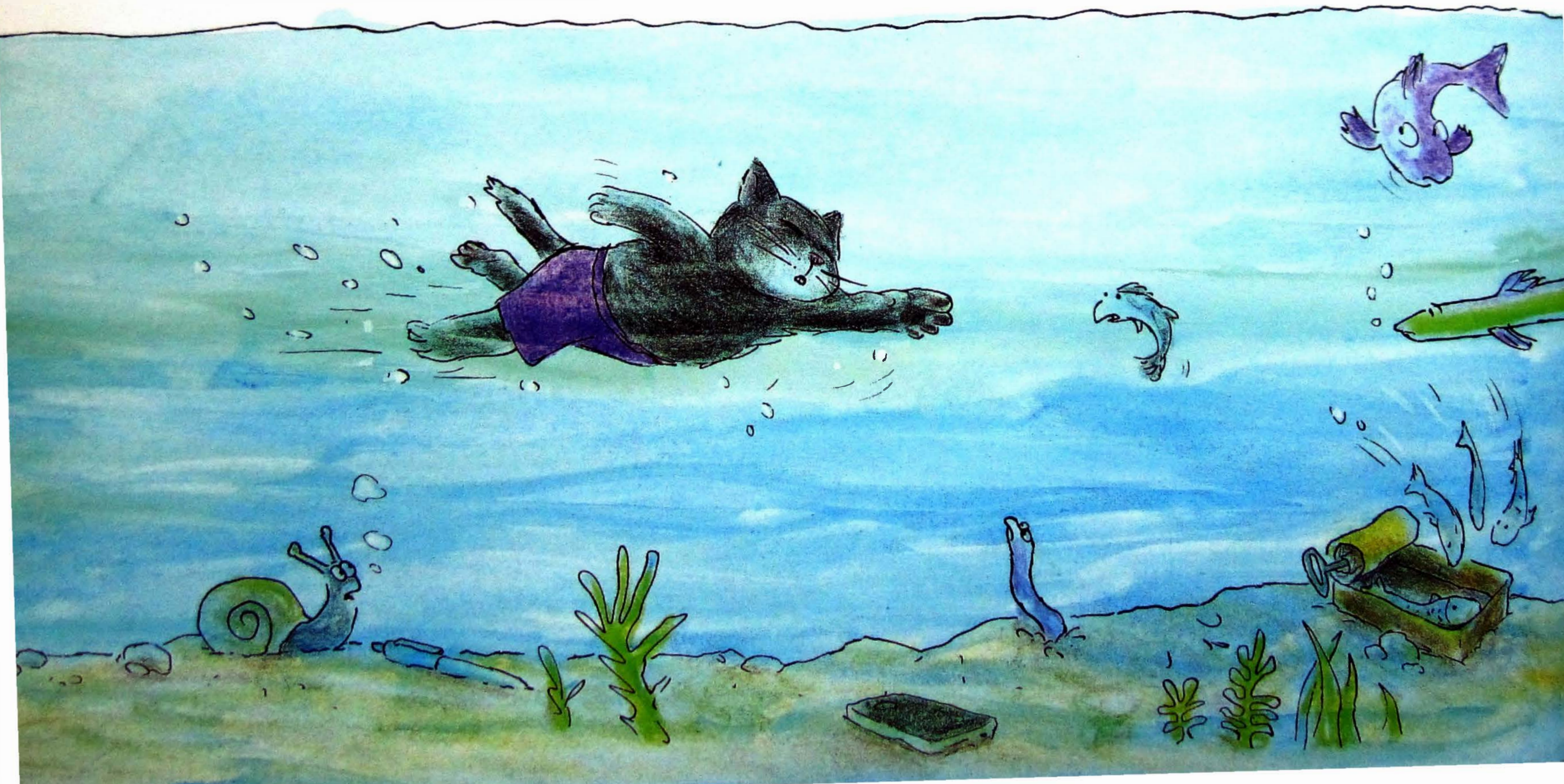


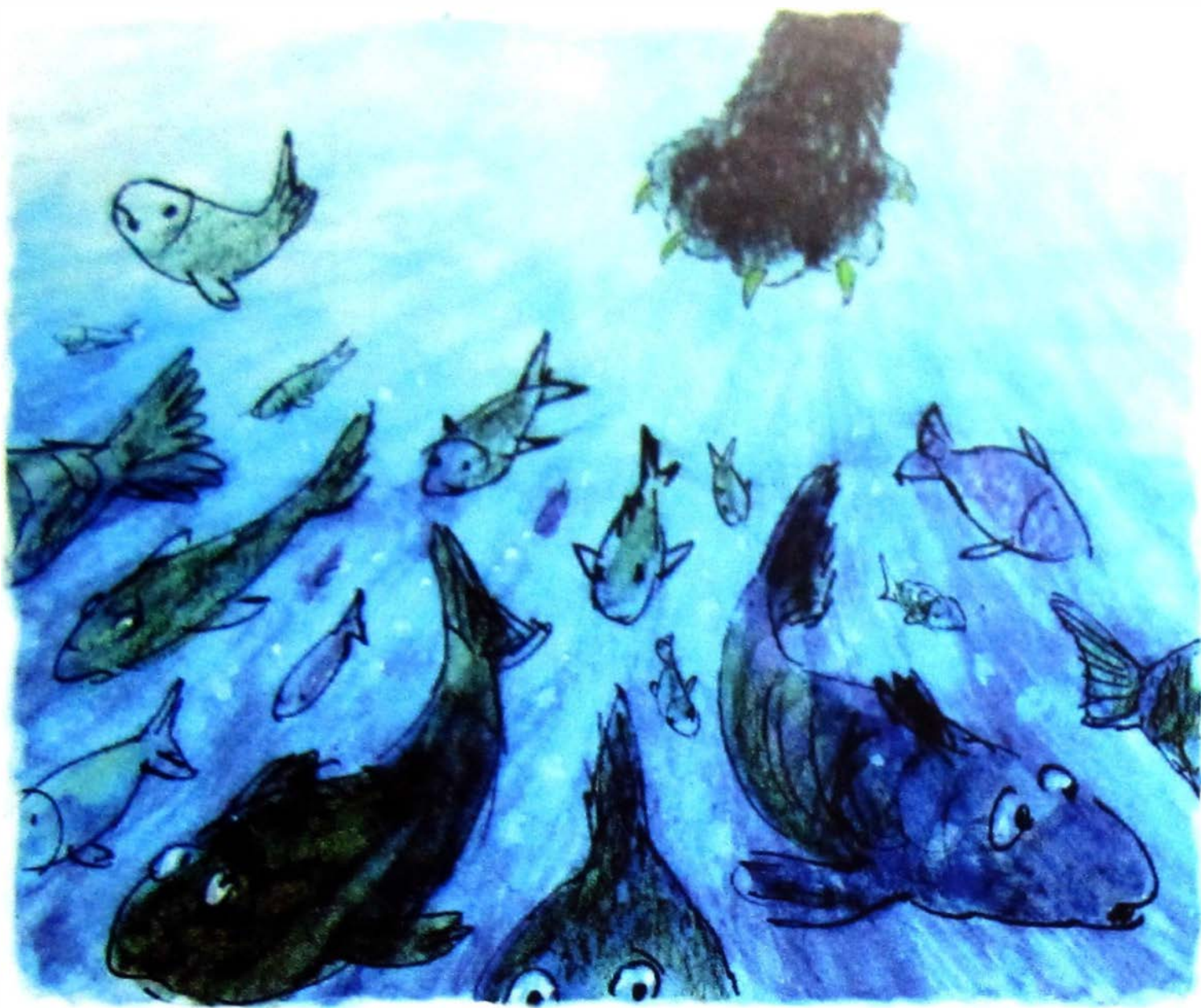




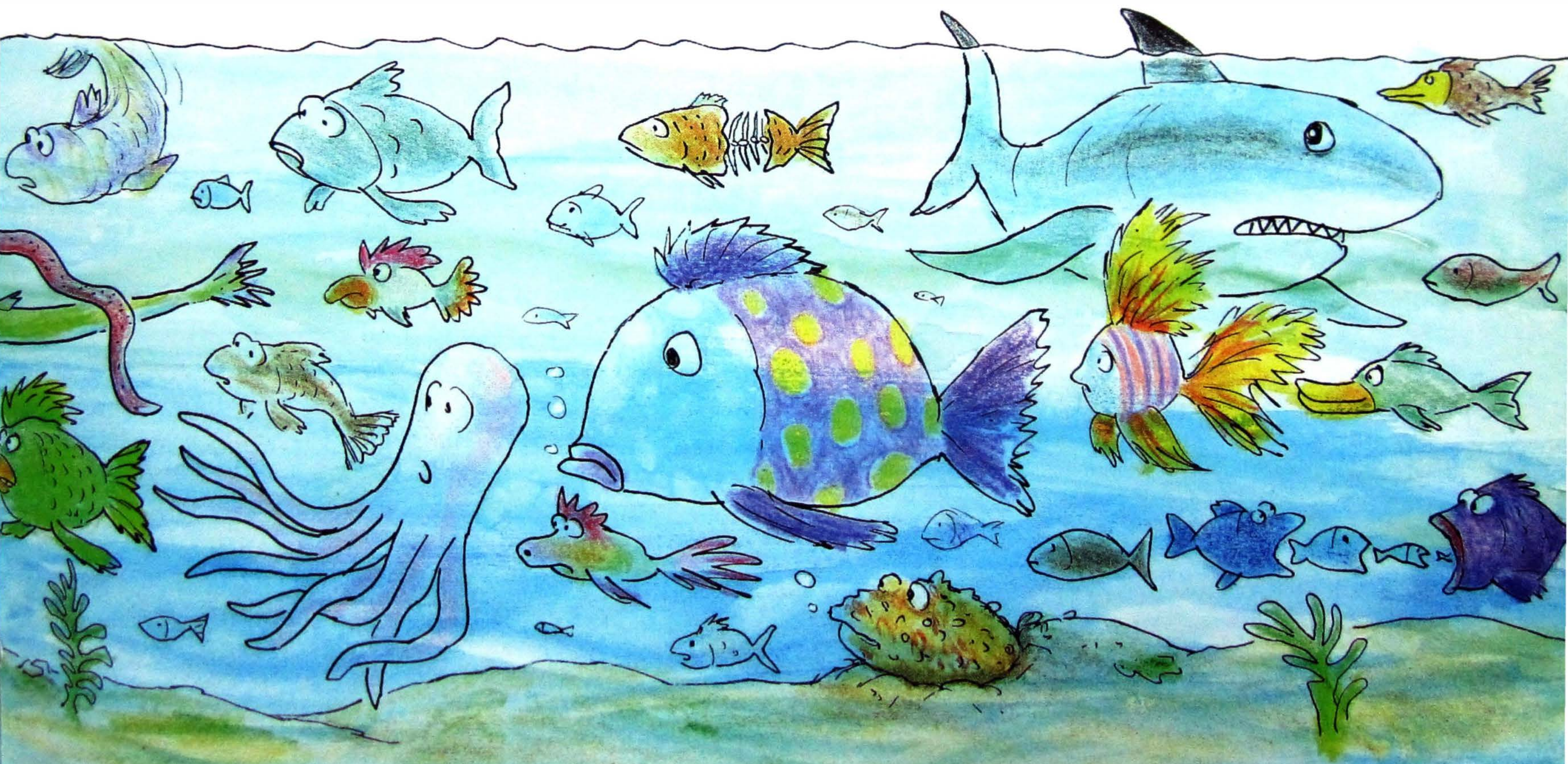
он к морю вернулся и бросился в воду.
«Наловлю себе рыбки к обеду, любой,
неважно какой:
лещей, судаков, ершей, дорадо,
и только пираньи мне не надо».

Плавают Крамер, ныряет туда и сюда,
вот они рыбки, живая еда.
Их так много, а есть так охота,
съел бы целого кашалота.





Забеспокоились рыбы ужасно —
плавает здесь кто-то опасный,
быстрый как молния, чёрный как ночь.
Пусть поскорей убирается прочь!
Кто он? Барракуда? Тунец? Рыба-меч?
Такой на куски может рассечь.
Даже акула слегка струхнула.
Когда кот Крамер плавает близко,
все рыбы подвергаются риску.



И вдруг... о ужас! что там такое?
Прямо у Крамера над головою
появляется лодка с рыбаками.
И не успел Крамер её рассмотреть,
как вместе с рыбами попал в сеть.
«Гляди-ка, — рыбак рыбаку говорит, —
гляди, кто в нашей сети сидит,
кого принесла вода.
Вот это рыба, вот это да!
Рыба меховая, толстая такая,
жирная и вкусная. Готовьте котёл,
зажигайте огонь, накрывайте на стол!»



Крамер испугался:
«Да какая я рыба? Я истинный кот!»

А рыбаки в ответ:
«Кот под водой? Нет!»

Крамер пищит:
«Мяу-мяу... рыбы мяукать не умеют!»

А рыбаки:
«Вилки-ножи и тарелки несите скорее!»



Крамер в панике:
«Я правда же кот! У меня усы!»
Рыбаки смеются:
«Может, ты сом? Положим тебя на весы.
Или, может, ты котик морской?»
Крамер кричит:
«Я совсем не такой!
Я тощий, я жёсткий, я очень невкусный!»
А рыбаки говорят:
«Мы тебя приготовим искусно:
по-пекински, или во фритюре,
или шашлыком на шампуре».



Крамер как зашипит:
«На шампуре? Меня?
Всё! Надоело!

Смотрите же, с кем вы имеете дело!»
Порвал когтями сеть рыбаков,
прыгнул в море и был таков.



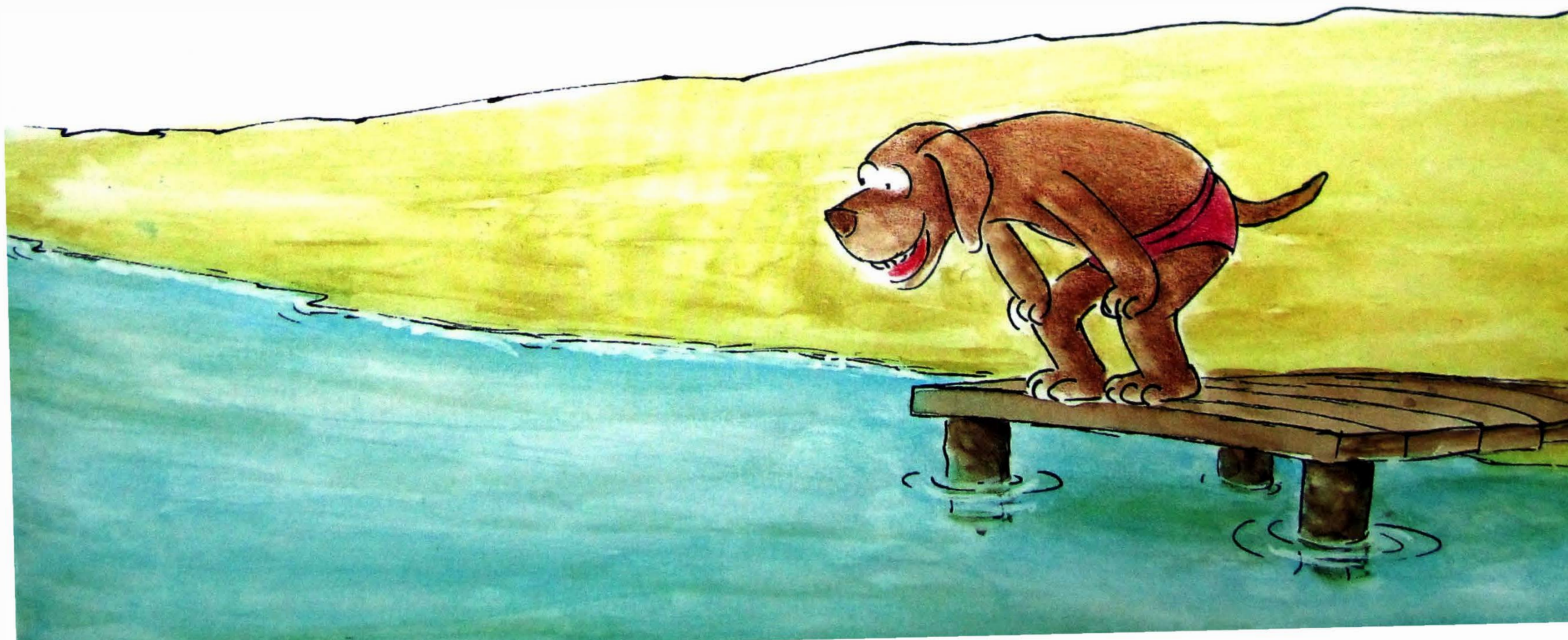
А с берега Бозо смотрит, как он плавает,
и советы ему дает:

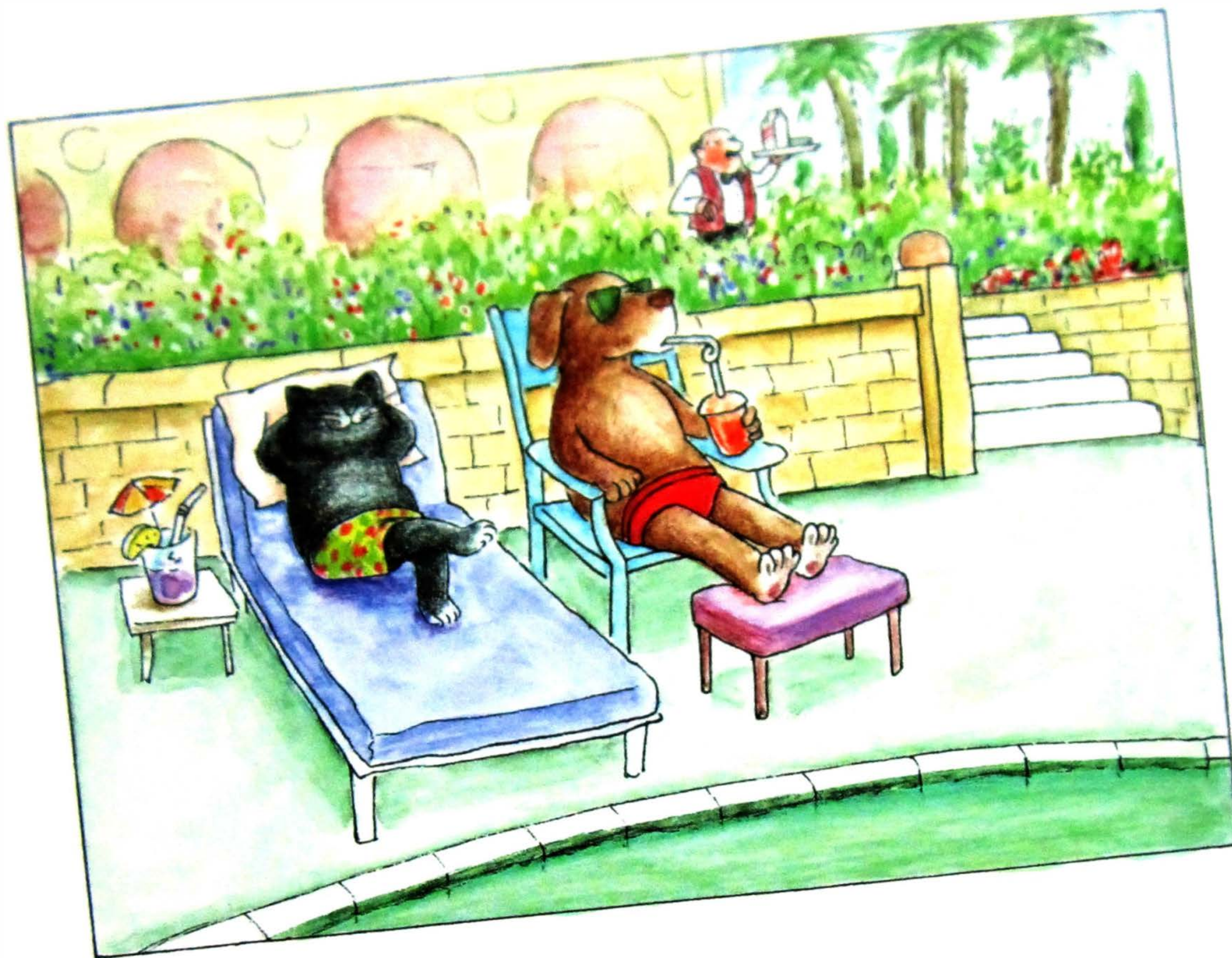


«Двигайся, Крамер, быстрее, быстрее,
руками, ногами, сильнее, сильнее.
Выдох и вдох, выдох и вдох,
к берегу поскорей подходи».

Лодка и сети, котёл и тарелки, ножи и вилки —
всё позади.

Крамер устал, хватит ли сил?..





Но к счастью, книжке конец наступил —
больше ни слова сказать не могу.

Кот отдыхает на берегу,
на твёрдой земле. На прекрасной земле!
По бумаге бежит последняя строчка.
Рассказ завершён. Конец. Точка.

